

1 אַתָּר ׀ הַדְּבָרִים  
הָאֵלֶּה הָיָה דְבַר־יְהוָה  
אֶל־אַבְרָם בְּמַתְנָה  
לֵאמֹר אֶל־תִּירָא אַבְרָם  
אֲנֹכִי מִגְּוֹ לְךָ שְׂכָרְךָ  
הַרְבֵּה מְאֹד:  
2 וַיֹּאמֶר אַבְרָם אֲדֹנָי  
יְהוָה מַה־תַּתֵּן־לִי  
וְאֲנֹכִי הוֹלֵךְ עֲרִירִי  
וּבֶן־מְשֻׁק בֵּיתִי הוּא  
דְּמַשְׁק אֱלִיעֶזֶר:  
3 וַיֹּאמֶר אַבְרָם הֲנֹן לִי  
לֹא נִתְּתָה זָרַע וְהִגַּה  
כֹּן־בֵּיתִי יוֹרֵשׁ אֹתִי:  
4 וְהִנֵּה דְבַר־יְהוָה  
אֵלָיו לֵאמֹר לֹא יִירָשְׁךָ  
זֶה כִּי־אִם אֲשֶׁר יֵצֵא  
מִמְעֵיךָ הוּא יִירָשְׁךָ:  
5 וַיּוֹצֵא אֹתוֹ הַחֹצֵצָה  
וַיֹּאמֶר הַבְּטֹנָא  
הַשָּׁמַיְמָה וְסִפֵּר  
הַכּוֹכָבִים אִם־תּוּכַל  
לְסַפֵּר אֹתָם וַיֹּאמֶר לוֹ  
כֹּה יִתְּנָה יְרַעְךָ:  
6 וְהֵאָמֵן בְּיַהֲגָה  
וַיִּחְשְׁבָהּ לוֹ צְדָקָה:  
7 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אֲנִי  
יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצֵאתִיךָ  
מֵאוּר כַּשְׂדִּים לְתֵת לְךָ  
אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת  
לְרִשְׁתָּהּ:

1 Μετὰ δὲ τὰ ῥήματα ταῦτα ἐγενήθη ῥῆμα κυρίου πρὸς Ἀβραμ ἐν ὁράματι λέγων Μὴ φοβοῦ, Ἀβραμ· ἐγὼ ὑπερασπίζω σου· ὁ μισθός σου πολὺς ἔσται σφόδρα.  
2 λέγει δὲ Ἀβραμ Δέσποτα, τί μοι δώσεις; ἐγὼ δὲ ἀπολύομαι ἄτεκνος· ὁ δὲ υἱός Μασεκ τῆς οἰκογενεῦς μου, οὗτος Δαμασκὸς Ἐλιεζερ.  
3 καὶ εἶπεν Ἀβραμ Ἐπειδὴ ἐμοὶ οὐκ ἔδωκας σπέρμα, ὁ δὲ οἰκογενῆς μου κληρονομήσει με.  
4 καὶ εὐθὺς φωνὴ κυρίου ἐγένετο πρὸς αὐτὸν λέγων Οὐ κληρονομήσει σε οὗτος, ἀλλ' ὅς ἐξελεύσεται ἐκ σοῦ, οὗτος κληρονομήσει σε.  
5 ἐξήγαγεν δὲ αὐτὸν ἔξω καὶ εἶπεν αὐτῷ Ἀνάβλεψον διὴ εἰς τὸν οὐρανὸν καὶ ἀρίθμησον τοὺς ἀστέρας, εἰ δυνήσῃ ἐξαριθμῆσαι αὐτούς· καὶ εἶπεν Οὕτως ἔσται τὸ σπέρμα σου.  
6 καὶ ἐπίστευσεν Ἀβραμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.  
7 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν Ἐγὼ ὁ θεὸς ὁ ἐξαγαγὼν σε ἐκ γῶρας Χαλδαιῶν ὥστε δοῦναί σοι τὴν γῆν ταύτην κληρονομήσει.

1 His itaque transactis, factus est sermo Domini ad Abram per visionem dicens : Noli timere, Abram : ego protector tuus sum, et merces tua magna nimis.  
2 Dixitque Abram : Domine Deus, quid dabis mihi ? ego vadam absque liberis, et filius procuratoris domus meae iste Damascus Eliezer.  
3 Addiditque Abram : Mihi autem non dedisti semen, et ecce vernaculus meus, hæres meus erit.  
4 Statimque sermo Domini factus est ad eum, dicens : Non erit hic hæres tuus, sed qui egredietur de utero tuo, ipsum habebis hæredem.  
5 Eduxitque eum foras, et ait illi : Suspice cælum, et numera stellas, si potes. Et dixit ei : Sic erit semen tuum.  
6 Credit Abram Deo, et reputatum est illi ad justitiam.  
7 Dixitque ad eum : Ego Dominus qui eduxi te de Ur Chaldæorum ut darem tibi terram istam, et possideres eam.

<p>8 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי יְהוִה בְּמָה אֲדַע כִּי אִירְשָׁנָה: 9 וַיֹּאמֶר אֲדֹנָי קָחָה לִּי עֶגְלָה מְשֻׁלֶּשֶׁת וְעֵז מְשֻׁלֶּשֶׁת וְאַיִל מְשֻׁלֶּשׁ וְתָר וּגְזֵזֶל: 10 וַיִּקַּח-לָהּ אֶת-כָּל-אֵלֶּה וַיָּבִיאתָ אֹתָם בְּתוֹךְ וַיִּתֵּן אִישׁ-בִּתְרוֹ לְקִרְיָת רַעְיָה וְאֶת-הַצֹּפֵר לֹא בָּתָר: 11 וַיֵּרֶד הַעֵיט עַל-הַפְּגָרִים וַיִּשָּׁב אֹתָם אֶבְרָם: 12 וַיְהִי הַשָּׁמַשׁ לְכוֹא וַתִּרְדָּמָה נַפְלָה עַל-אֶבְרָם וְהָיָה אִמָּה חֲשֵׁכָה גְלִלָה נִפְלֶת עָלָיו: 13 וַיֹּאמֶר לְאֶבְרָם יָדַע תָּדַע כִּי-גֵר אֲנִי יְהוִה וְרַעְיֶה בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם וְעַבְדֵי וְעַנְוֵי אֹתָם אֶרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה: 14 וְגַם אֶת-הַגְּוִי אֲשָׁר יַעֲבֹדוּ יָן אֶגְכִּי וְאֶחָר-יָבֹן יִצְאוּ בְּרַכְשׁ גְּדוֹל: 15 וְאִתָּה תְּבוֹא אֶל-אֲבֹתֶיךָ בְּשָׂלוֹם תִּקְבָּר בְּשֵׂיבָה טוֹבָה:</p>	<p>8εἶπεν δὲ Δέσποτα κύριε, κατὰ τί γνώσομαι ὅτι κληρονομήσω αὐτήν; 9εἶπεν δὲ αὐτῷ Λαβὲ μοι δάμαλιν τριετίζουσας καὶ αἶγα τριετίζουσας καὶ κριδὸν τριετίζοντα καὶ τρυγόνα καὶ περιστεράν. 10ἔλαβεν δὲ αὐτῷ πάντα ταῦτα καὶ διεῖλεν αὐτὰ μέσσα καὶ ἔθηκεν αὐτὰ ἀντιπρόσωπα ἀλλήλοις, τὰ δὲ ὄρνεα οὐ διεῖλεν. 11κατέβη δὲ ὄρνεα ἐπὶ τὰ σώματα, τὰ διχοτομήματα αὐτῶν, καὶ συνεκάθισεν αὐτοῖς Ἀβραμ. 12περὶ δὲ ἡλίου δυσμὰς ἔκστασις ἐπέπεσεν τῷ Ἀβραμ, καὶ ἰδοὺ φόβος σκοτεινὸς μέγας ἐπιπίπτει αὐτῷ. 13καὶ ἐρρέθη πρὸς Ἀβραμ Γινώσκων γνώση ὅτι πάροικον ἔσται τὸ σπέρμα σου ἐν γῆ οὐκ ἰδία, καὶ δουλώσουσιν αὐτοὺς καὶ κακώσουσιν αὐτοὺς καὶ ταπεινώσουσιν αὐτοὺς τετρακόσια ἔτη. 14τὸ δὲ ἔθνος, ᾧ ἐὰν δουλεύσωσιν, κρινῶ ἐγώ· μετὰ δὲ ταῦτα ἐξελεύσονται ὧδε μετὰ ἀποσκευῆς πολλῆς. 15σὺ δὲ ἀπελεύση πρὸς τοὺς πατέρας σου μετ' εἰρήνης, ταφείς ἐν γῆρῃ καλῷ.</p>	<p>8At ille ait : Domine Deus, unde scire possum quod possessurus sim eam ? 9Et respondens Dominus : Sume, inquit, mihi vaccam triennem, et capram trimam, et arietem annorum trium, turturem quoque et columbam. 10Qui tollens universa hæc, divisit ea per medium, et utrasque partes contra se altrinsecus posuit ; aves autem non divisit. 11Descenderuntque volucres super cadavera, et abigebat eas Abram. 12Cumque sol occumberet, sopor irruit super Abram, et horror magnus et tenebrosus invasit eum. 13Dictumque est ad eum : Scito prænoscens quod peregrinum futurum sit semen tuum in terra non sua, et subjicient eos servituti, et affligent quadringentis annis. 14Verumtamen gentem, cui servituri sunt, ego judicabo : et post hæc egredientur cum magna substantia. 15Tu autem ibis ad patres tuos in pace, sepultus in senectute bona.</p>	<p>16 וְדוֹר רְבִיעִי יָשׁוּבוּ הָנָה כִּי לֹא-שָׁלֵם עֲוֹן הָאָמְרִי עַד-הַיּוֹם: 17 וַיְהִי הַשָּׁמַשׁ בְּצֹא וַעֲלֹטָה הָיָה וְהָיָה מְנוֹר עֵשֶׁן וְלִפְיֵד אֵשׁ אֲשָׁר עָבַר בֵּין הַגְּזֵזִים הָאֵלֶּה: 18 בַּיּוֹם הַהוּא כָּרַת יְהוָה אֶת-אֲבְרָם בְּרִית לְאֹמֶר לְזַרְעוֹ נְתַתִּי אֶת-הָאָרֶץ הַזֹּאת מִנְּהַר מִצְרַיִם עַד-הַנְּהַר הַגְּדֹל נְהַר-פָּרָת: 19 אֶת-הַקֵּינִי וְאֶת-הַקֵּינִי וְאֶת הַקְּדֹמָנִי: 20 וְאֶת-הַחֲתִי וְאֶת-הַפְּרִזִּי וְאֶת-הַרְפָּאִים: 21 וְאֶת-הַכְּנַעֲנִי וְאֶת-הַגְּרִגְשִׁי וְאֶת-הַבּוֹסִי: ס</p>	<p>16τετάρτη δὲ γενεὰ ἀποστραφήσονται ὧδε· οὐπᾶ γὰρ ἀναπεπλήρωνται αἱ ἀμαρτίαι τῶν Ἀμορραίων ἕως τοῦ νῦν. 17ἐπεὶ δὲ ἐγένετο ὁ ἥλιος πρὸς δυσμαῖς, φλόξ ἐγένετο, καὶ ἰδοὺ κλίβανος καπνίζόμενος καὶ λαμπάδες πυρός, αἱ διήλθον ἀνὰ μέσον τῶν διχοτομημάτων τούτων. 18ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ διέθετο κύριος τῷ Ἀβραμ διαθήκην λέγων Τῷ σπέρματί σου δώσω τὴν γῆν ταύτην ἀπὸ τοῦ ποταμοῦ Αἰγύπτου ἕως τοῦ ποταμοῦ τοῦ μεγάλου, ποταμοῦ Εὐφράτου, 19τοὺς Καιναίους καὶ τοὺς Κενεζαίους καὶ τοὺς Κεδμωναίους 20καὶ τοὺς Χετταίους καὶ τοὺς Φερεζαίους καὶ τοὺς Ραφαῖν 21καὶ τοὺς Ἀμορραίους καὶ τοὺς Χαναanaίους καὶ τοὺς Ευαίους καὶ τοὺς Γεργεσαίους καὶ τοὺς Ιεβουσαίους.</p>	<p>16Generazione autem quarta revertentur huc : necdum enim completæ sunt iniquitates Amorrhæorum usque ad præsens tempus. 17Cum ergo occubisset sol, facta est caligo tenebrosa, et apparuit clibanus fumans, et lampas ignis transiens inter divisiones illas. 18In illo die pepigit Dominus fædus cum Abram, dicens : Semini tuo dabo terram hanc a fluvio Ægypti usque ad fluvium magnum Euphraten, 19Cinæos, et Cenezæos, Cedmonæos, 20et Hethæos, et Pherezæos, Raphaim quoque, 21et Amorrhæos, et Chananæos, et Gergesæos, et Jebusæos.</p>
--	--	---	--	---	--